



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org

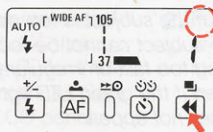
CONTINUOUS SHOOTING/DISPARO CONTINUO

Unlike single-frame shooting which advances the film one frame every time you fully depress the shutter release button, continuous shooting keeps advancing the film until you take your finger off the shutter release button. Continuous shooting is useful for fast-action photography. You have a choice of continuous shooting with or without auto zoom operation.

A diferencia del disparo por cuadros individuales, que avanza la película un cuadro cada vez que se pulsa totalmente el botón del disparador, el disparo continuo mantiene avanzando la película hasta que se retira el dedo del botón del disparador. El disparo continuo es muy útil para fotografías de acción rápida. Existe la posibilidad de elegir el disparo continuo con o sin la operación de zoom automático.

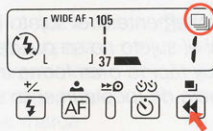
Pressing  button sequentially changes the film advance mode as follows:

Pulsando el botón , la modalidad de avance de película cambia secuencialmente de la manera siguiente:



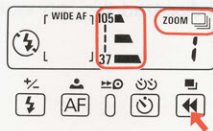
Single-frame shooting

Disparo de un cuadro



Normal continuous shooting

Disparo continuo normal



Continuous shooting with auto zoom function

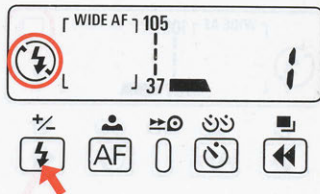
Disparo continuo con función de zoom automático

To perform Continuous Shooting, first reset the camera from the Focus Tracking (page 58), Image Size Selection (page 66) or Self-Timer mode (page 69).

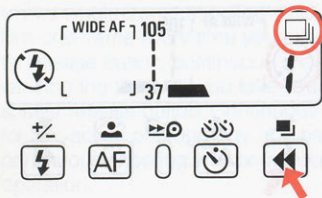
Para realizar el disparo continuo, reposicione primero la cámara desde el seguimiento de enfoque (página 58), selección de tamaño de la imagen (véase la página 66) o modalidad de disparador automático (véase la página 69).

Continuous shooting without auto zoom operation

Disparo continuo sin la operación de zoom automático



1. Set the Flash-Cancel mode.
Once flash fires, continuous shooting operation stops; to start all over again, you have to take your finger off the shutter release button.
1. Fije la modalidad de cancelación del flash.
Una vez que el flash se dispara, la operación de disparo continuo se detiene; para empezar todo de nuevo, debe sacar el dedo del botón del disparador.

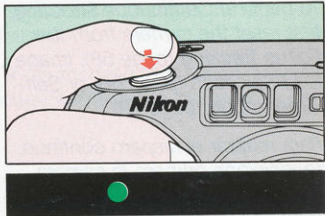


2. Press the  button until the LCD panel shows the  mark for normal continuous shooting.

- Do not keep the button pressed for three seconds or longer; this will activate the Preset Focus mode (pages 78 to 82) or the Film Skip mode (pages 83 to 89).

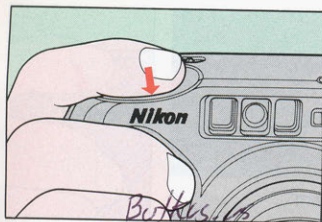
2. Pulse el botón  hasta que el visualizador de cristal líquido muestre la marca  para disparo continuo normal.

- No mantenga el botón pulsado por más de tres segundos o más, porque se activará la modalidad de enfoque prefijado (páginas 78 a 82) o la modalidad de omisión de la película (páginas 83 a 89).



3. Lightly press the shutter release button and see if the green LED lights up.

3. Pulse levemente el botón del disparador y vea si se enciende el LED verde.



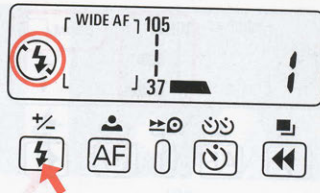
Continuous shooting with auto zoom operation

Disparo continuo con la operación de zoom automático

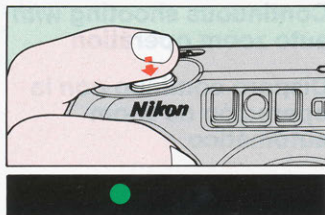
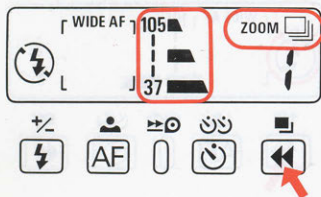
4. Fully depress the shutter release button, and hold it in as long as you wish to continue shooting.
4. Pulse a fondo el botón del disparador y manténgalo así en tanto desee seguir disparando.

Don't forget to reset the Flash-Cancel mode to Auto Flash!

¡No se olvide de poner la modalidad de cancelación del flash a flash automático!

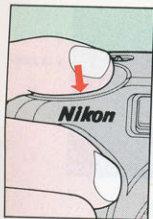


1. Set the Flash-Cancel mode. *Once flash fires, continuous shooting operation stops; to start all over again, you have to take your finger off the shutter release button.*
1. Fije la modalidad de cancelación del flash. *Una vez que el flash se dispara, la operación de disparo continuo se detiene; para empezar todo de nuevo, debe sacar el dedo del botón del disparador.*



2. Press the  button until the LCD panel shows the  mark alongside the focal length scale .
 - Do not keep the button pressed for three seconds or longer; this will activate the Preset Focus mode (pages 78 to 82) or the Film Skip mode (pages 83 to 89).
 - In this mode, pressing the zoom button automatically sets the lens to 37mm or 105mm, without any focal lengths in between.
3. Lightly press the shutter release button, and see if green LED lights up inside viewfinder.

2. Pulse el botón de avance de película hasta que el visualizador de cristal líquido muestre la marca  junto a la escala de distancia focal .
 - No mantenga el botón pulsado por más de tres segundos, porque se activará la modalidad de enfoque prefijado (véanse las páginas 78 a 82) o la modalidad de omisión de la película (véanse las páginas 83 a 89).
 - En esta modalidad, presionando el botón del zoom se fijará automáticamente el objetivo en 37 mm ó 105 mm, sin ninguna distancia focal entremedio.
3. Pulse levemente el botón del disparador y vea si se enciende el LED verde dentro del visor.



37mm



70mm



105mm

4. Fully depress the shutter release button, and hold it in.

Three shots are continuously taken at three different focal length settings, as follows:

Lens already set at 37mm — 37mm, followed by 70mm and 105mm.

Lens already set at 105mm — 105mm, followed by 70mm and 37mm.

- After all three shots are taken, the film advance mode is automatically reset to single-frame shooting.

4. Pulse a fondo el botón del disparador y manténgalo así. Se producen tres disparos en forma continua con tres posiciones de distancias focales diferentes, como sigue:

Objetivo ya fijado en 37 mm — 37 mm, seguido de 70 mm y 105 mm.

Objetivo ya fijado en 105 mm — 105 mm, seguido de 70 mm y 37 mm.

- Después de tomadas las tres fotografías, la modalidad de avance de la película se repone automáticamente a disparo de un cuadro.

Don't forget to reset the Flash-Cancel mode to Auto Flash!

¡No olvide reponer la modalidad de cancelación del flash a flash automático!

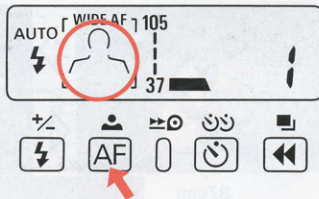
www.butkus.us

IMAGE SIZE SELECTION/SELECCION DE TAMAÑO DE LA IMAGEN

When to use: This feature is great for portrait photography, allowing you to vary your pictures of people — from face closeups to full body shots — automatically. To use this function, first reset the camera from the Continuous shooting or Preset Focus mode.

Cuándo usarla: esta característica es útil para fotografías de retratos, permitiendo variar las fotografías de personas desde primeros planos de caras hasta cuerpos completos, en forma automática.

Para usar esta función, primero reposicione la cámara desde la modalidad de disparo continuo o enfoque prefijado.



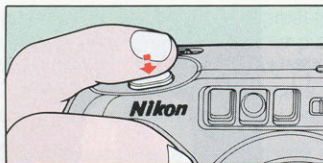
1. First choose the desired image size from (full-body), (half-body) or (head-and-shoulders), by pressing the **AF** button until the appropriate symbol appears in the LCD panel.
1. Primero escoja el tamaño de imagen deseado de (cuerpo completo), (medio cuerpo) o (cabeza y hombros), pulsando el botón **AF** hasta que el símbolo apropiado aparezca en el visualizador de cristal líquido.



- *Do not keep the button pressed for three seconds or longer; this will change focused distance unit from meters to feet, or vice versa (page 18).*
- *No mantenga el botón pulsado durante tres segundos o más. De lo contrario, la unidad de indicación de distancia cambiará de metros a pies, o viceversa (página 18).*

Actual image size depends on the subject's distance and size. It will approximate the selected size, corresponding to the image size in the viewfinder at the moment the picture is taken.

El tamaño de la imagen real depende de la distancia y tamaño del sujeto. Se aproximará al tamaño seleccionado, correspondiéndose con el tamaño de la imagen en el visor en el momento del disparo.

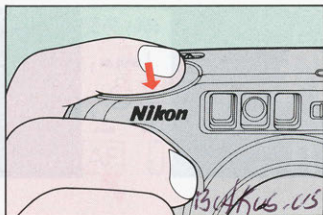


- 2.** To move the lens to the selected image size, lightly press the shutter release button, and confirm that the green focus LED lights up.

● *Do not press the zoom button; this will automatically cancel the Image Size Selection mode.*

- 2.** Para desplazar el objetivo al tamaño de imagen seleccionado, pulse levemente el botón del disparador, y compruebe que el LED de enfoque verde se enciende.

● *No pulse el botón del zoom, porque se cancelará automáticamente la modalidad de selección de tamaño.*



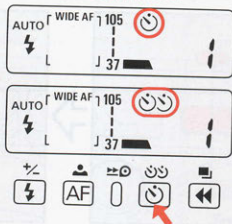
- 3.** To take the picture, fully depress the shutter release button.

- 3.** Para tomar la fotografía, pulse a fondo el botón del disparador.

SELF-TIMER/DISPARADOR AUTOMATICO

To use the self-timer, first reset the camera from continuous shooting with or without auto zoom or from the Focus Tracking mode.

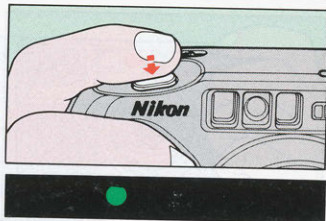
Para usar el disparador automático, primero reposicione la cámara desde la modalidad de disparo continuo con o sin zoom automático o desde la modalidad de seguimiento de enfoque.



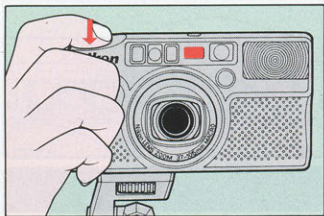
1. To take a single self-timer shot, press the  button until the appropriate symbol () appears in the LCD panel.
To take two successive self-timer shots, press the button until () is shown.

1. Para tomar una sola fotografía con el disparador automático, pulse el botón  hasta que aparezca el símbolo  apropiado en el visualizador de cristal líquido.

Para tomar dos fotografías con el disparador automático, pulse el botón hasta que aparezca el símbolo () apropiado.



2. Compose picture and lightly press the shutter release button, confirming at the same time that the green LED lights up.
2. Componga la imagen y pulse levemente el botón del disparador, comprobando al mismo tiempo el encendido del LED verde.

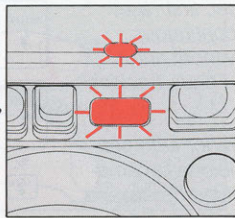
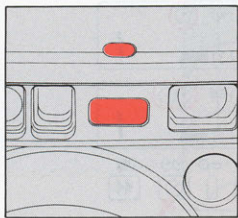


- 3.** To start the self-timer, fully depress the shutter release button.

The self-timer indicator lamp turns on, and after approx. seven seconds, the indicator lamp starts blinking to warn you to get ready; the shutter is released three seconds later.

In the two-shot self-timer mode, the film automatically advances after the first shot, and the second exposure is taken after approx. five seconds*, with the self-timer LED lighting up for two seconds, then blinking for three seconds.

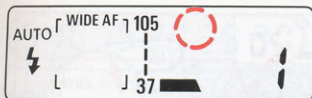
**In flash photography, note that the self-timer will not operate until the flash is fully charged.*



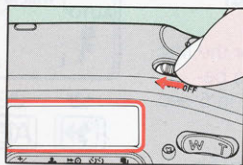
- 3.** Para activar el disparador automático, pulse a fondo el botón del disparador.

Se encenderá el indicador del disparador automático y unos siete segundos después, comenzará a parpadear indicándole que se prepare; el obturador se disparará tres segundos después. En la modalidad de dos disparos, la película avanza automáticamente luego del primero, y el segundo procede unos cinco segundos* después, encendiéndose el LED del disparador automático por dos segundos y luego parpadeando por tres.

**En la fotografía con flash tenga en cuenta que el disparador automático no funcionará hasta que el flash esté totalmente cargado.*



4. After the one shot or two shots are taken, self-timer operation is automatically cancelled and the self-timer symbol disappears.
4. Después de haber tomado una o dos fotografías, la operación del disparador automático se cancela automáticamente desapareciendo el símbolo correspondiente.



To cancel self-timer operation after depressing shutter release button: Turn the camera power off.

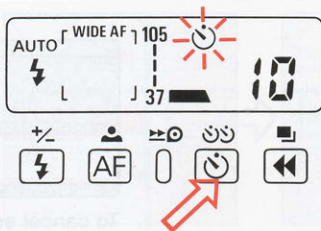
Cancelación la operación del disparador automático después de pulsar el botón del disparador: apague la cámara.

To change self-timer duration

The self-timer duration for the first shot can be set anywhere between 5 sec. and 30 sec. in 5-sec. increments.

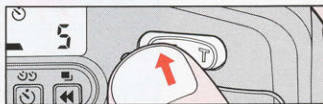
Cambio de la duración del disparador automático

La duración del disparador automático para el primer disparo se puede establecer entre 5 y 30 segundos con incrementos de 5 segundos.



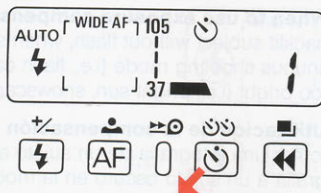
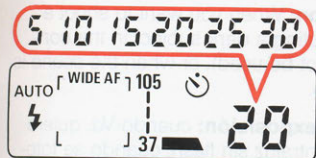
1. Press the  button and hold it in for three seconds or longer. The  mark starts blinking and the self-timer duration time appears in place of frame counter.

1. Pulse el botón  y manténgalo presionado por tres segundos o más. La marca  empezará a parpadear y el tiempo de duración del disparador automático aparece en el contador de fotografías.



2. To increase self-timer duration time, press the "T" side of the zoom button.
To decrease self-timer duration time, press the "W" side.

2. Para aumentar el tiempo de duración del disparador automático, pulse el lado T del botón del zoom.
Para disminuir el tiempo de duración del disparador automático, pulse el lado W.



You will see the duration you want in the LCD panel, increasing or decreasing in 5-second increments, *temporarily* replacing the frame counter.

En el visualizador podrá observar la duración deseada, pudiendo aumentarla o disminuirla con incrementos de 5 segundos, *reemplazando temporalmente* al contador de exposiciones.

- When the desired duration time appears in the LCD, remove your finger from the button. In the LCD, the mark stops blinking and the frame counter replaces the self-timer duration selected. *You are ready to take the picture.*

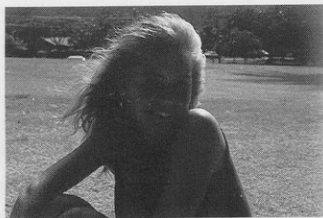
- Quando aparezca el tiempo de duración deseado en el visualizador, saque su dedo del botón . En dicho visualizador, la marca dejará de parpadear y el contador de exposiciones reemplazará a la duración seleccionada del disparador automático. *Usted está listo para tomar la fotografía.*

Turning the power off or opening the camera back resets the self-timer duration to 10 sec.

El apagado de la cámara o la apertura de su respaldo repone la duración del disparador automático a 10 segundos.

www.backus.us

EXPOSURE COMPENSATION/COMPENSACION DE EXPOSICION



When to use exposure compensation: When you want to shoot a backlit subject without flash, when shooting a dark subject in the continuous shooting mode (i.e., flash cannot be used), or when the scene is too bright (i.e., bright sun, snowscapes).

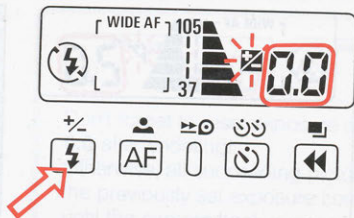
Utilización de la compensación de exposición: cuando Vd. quiere tomar una fotografía de un sujeto a contraluz sin flash, cuando se fotografía a un sujeto oscuro en la modalidad de disparo continuo (es decir, cuando el flash no se puede usar), o cuando la escena es demasiado luminosa (es decir, paisajes iluminados por el sol o nevados).



Before attempting to use exposure compensation, find out the ISO rating of the film in use, then refer to the following chart. For your reference, the units are in EV, for exposure value. One exposure value is equivalent to one f stop.

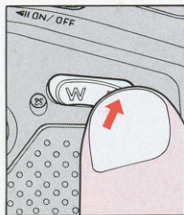
Antes de utilizar la compensación de exposición, compruebe la sensibilidad ISO de la película en uso y luego remítase al cuadro siguiente. Para su referencia, las unidades están en EV (valor de exposición). Un valor de exposición es equivalente a una posición f.

DX-coded film in use Película con código DX en uso	Exposure compensation range Margen de compensación de exposición
64	-2.0~+1.0 EV
100~400	-2.0~+2.0 EV
1000	-1.5~+2.0 EV
1600	-1.0~+2.0 EV
3200	0~+2.0 EV



1. Press the button and hold it. After three seconds, blinking appears and the compensation value **0.0** temporarily replaces the frame counter in the LCD panel.

1. Pulse el botón y manténgalo presionado por tres segundos o más. El símbolo parpadeará y el valor de compensación **0.0** reemplazará temporalmente al contador de exposiciones en el visualizador.



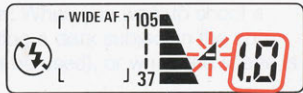
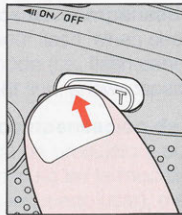
2. Keeping the  button depressed, press the "T" side of the zoom button to increase compensation, or the "W" side to decrease it. The compensation value shown in the LCD panel changes as follows:

"T" side (increases compensation)

 0.0 →  0.5 →  1.0 →  1.5 →  2.0

"W" side (decreases compensation)

 0.0 →  0.5 →  1.0 →  1.5 →  2.0



2. Mientras mantiene presionado el botón , pulse el lado T del botón del zoom para aumentar la compensación, o el lado W para disminuirla.

El valor de compensación indicado en el visualizador cambia de la siguiente manera:

Lado T (aumenta la compensación)

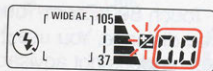
 0.0 →  0.5 →  1.0 →  1.5 →  2.0

Lado W (disminuye la compensación)

 0.0 →  0.5 →  1.0 →  1.5 →  2.0



3. When the desired compensation value appears, remove your finger from the  button. You are ready to take the picture.
3. Cuando aparezca el valor de compensación deseado, saque su dedo del botón . Ud. está listo para tomar la fotografía.



Don't forget to reset exposure compensation to **0.0** after shooting!

Otherwise, all succeeding pictures will have the previously set exposure compensation until the camera back is opened.

No olvide reponer la compensación de exposición a 0,0 después de disparar!

De lo contrario, todas las fotografías siguientes tendrán la compensación de exposición previamente establecida, hasta que se abra el respaldo de la cámara.

PRESET FOCUS/ENFOQUE PREFIJADO

When to use this function: This mode allows you to set the focus of the Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME to a desired distance. You use it in situations where the autofocus mode is not advisable — for example, if there are obstructions, between you and the subject, that are within the autofocus area or if cars or people are constantly passing between you and the subject.

*To use Preset Focus, first reset the camera from the Focus Tracking, Infinity Focus or Image Size Selection mode. Also, you can only use this mode **after** frame 1, because pressing the  button and holding it in just after film has been loaded, with the frame counter showing 1, will activate the Film Skip mode (see page 83) rather than Preset Focus.*

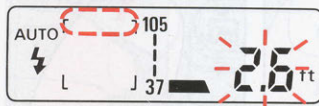
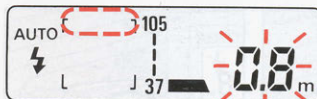
Cuándo utilizar esta función: esta modalidad le permite fijar el enfoque de la Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME a una distancia deseada. Sirve para ser utilizada en situaciones donde la modalidad de enfoque automático no es recomendable; por ejemplo, si hay obstrucciones, entre usted y el sujeto, que estén dentro de la zona de enfoque automático, o si hay automóviles o personas pasando constantemente entre usted y el sujeto.

*Para utilizar el enfoque prefijado, primero reposicione la cámara desde la modalidad de seguimiento de enfoque, enfoque a infinito o selección de tamaño de la imagen. También Ud. puede utilizar esta modalidad **después del** cuadro 1, porque pulsando el botón  y manteniéndolo presionado después de haber cargado la película con el contador de exposiciones indicando 1, se activará la modalidad de omisión de la película (véase la página 83) en vez del enfoque prefijado.*



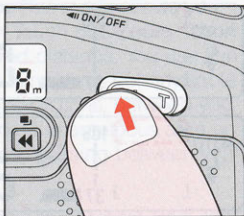
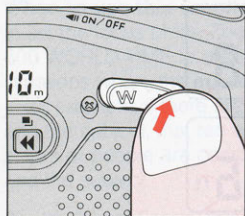
1. Press the button and hold it in for three seconds or longer.

1. Pulse el botón y manténgalo presionado por tres segundos o más.



2. Confirm that the blinking distance indicator, **0.8m** for meters or **2.6 ft** for feet, appears in place of the frame counter in the LCD panel and the focus indicator mark has disappeared with ' ' , however still remaining. Then remove your finger from the button.

2. Compruebe que el indicador de distancia parpadeante, **0,8 m** para metros o **2,6 ft** para pies, aparezca en el visualizador en vez del contador de exposiciones, y que la marca del indicador de enfoque haya desaparecido permaneciendo no obstante el símbolo ' '. Luego saque su dedo del botón.



3. Press either the "T" or "W" side of the zoom button until the desired distance is indicated.

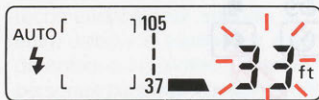
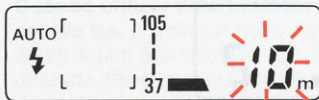
Focus distance can be set from infinity (indicated as **88**) to 0.8m in 19 steps, as shown below:

m (meters)

0.8, 0.9, 1.0, 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.8, 2, 2.5, 3, 4, 5, 8, 10, 20, 88 (infinity)

ft (feet)

2.6, 3, 3.3, 3.6, 3.9, 4.3, 4.6, 4.9, 5.3, 6, 7, 8, 10, 13, 16, 26, 33, 66, 88 (infinity)



3. Pulse el lado T o W del botón del zoom hasta que la distancia deseada sea indicada.

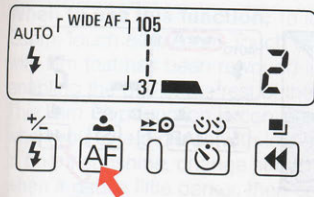
La distancia de enfoque se puede ajustar desde infinito (indicado como **88**) hasta 0,8m en 19 pasos, como se muestra a continuación:

m (metros)

0.8; 0.9; 1.0; 1.1; 1.2; 1.3; 1.4; 1.5; 1.6; 1.8; 2; 2.5; 3; 4; 5; 8; 10; 20; 88 (infinito),

ft (pies)

2.6, 3, 3.3, 3.6, 3.9, 4.3, 4.6, 4.9, 5.3, 6, 7, 8, 10, 13, 16, 26, 33, 66, 88 (infinito),

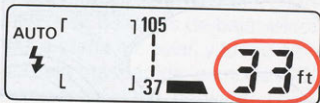
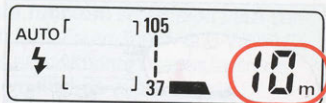
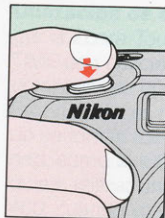


4. When the desired distance appears, press the **[AF]** button to set it. Note that this distance is immediately replaced by the frame counter in the LCD panel.

- After setting Preset Focus, you can use the zoom button for zooming up/down.

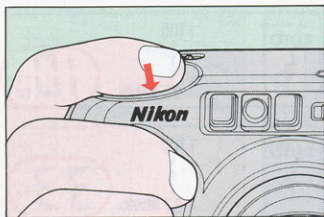
4. Cuando la distancia deseada aparece, pulse el botón **[AF]** para fijarla. Tenga en cuenta que esta distancia es reemplazada inmediatamente por el contador de exposiciones en el visualizador.

- Después de presionar el Enfoque Fijado, usted puede utilizar el botón del zoom para acercarse o alejarse.

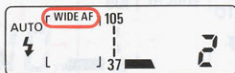
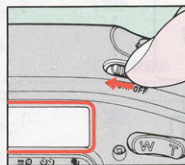


5. Lightly press the shutter release button. Preset distance appears in place of frame counter again, allowing you to confirm the distance one more time.

5. Pulse levemente el botón del disparador. La distancia prefijada aparece nuevamente en vez del contador de exposiciones, permitiéndole comprobar la distancia una vez más.



6. Fully depress the shutter release button to take the picture.
6. Pulse a fondo el botón del disparador para tomar la fotografía.



To cancel Preset Focus

Turn the power off or press the  button and hold it in for three seconds or longer.

Cancelación del enfoque prefijado

Apague la cámara o pulse el botón  y manténgalo presionado por tres segundos o más.

FILM SKIP FUNCTION/FUNCION DE OMISION DE LA PELICULA

When to use this function: To load the Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME with film that has been rewound in mid-roll, thus enabling the use of the rest of the roll.

This Film Skip function is convenient, for example, when you take pictures with low-speed, ISO 100 film in bright sunshine, change film to a faster, ISO 400 when it gets a little darker, then continue using the ISO 100 film the next morning. It's also great for people who want to shoot alternately in B&W and color, or those who want to experiment shooting with film of different ISO ratings.

Utilización de esta función: se emplea para cargar la Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME con películas parcialmente usadas, a fin de completar su número total de exposiciones.

Esta función es muy conveniente, por ejemplo, cuando se toman fotografías con películas de baja velocidad, como la ISO 100, a plena luz solar, y luego se quiere utilizar una película más rápida, como la ISO 400, cuando va oscureciendo el día, pudiendo continuarse con el uso de la película ISO 100 a la mañana siguiente. Es también excelente para gente que quiere tomar fotografías alternadamente en blanco y negro y color, y para aquellos que quieren experimentar con películas de diferentes sensibilidades.

Film Skip with memory

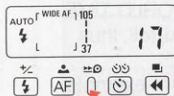
This enables the Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME to automatically skip over exposed frames and advance the reloaded film to the first unexposed frame. The following conditions are necessary:

Función de omisión de la película con memoria

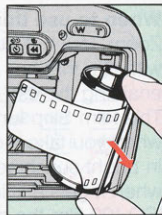
Esta función permite a la Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME omitir automáticamente los cuadros expuestos y avanzar la película recargada hasta el primer cuadro no expuesto. Para operar con esta función, las siguientes condiciones son necesarias:



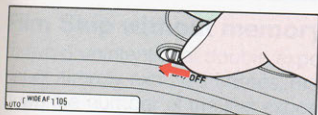
Roll A
Rollo A



Roll B
Rollo B

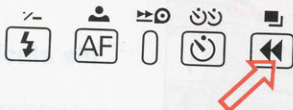


- a. Mid-roll rewind was performed for the previous roll (Roll A).
- b. The ISO rating of the current film (Roll B) in the camera is different from that of Roll A.
- c. If you want to reload Roll B later, you have to rewind it in mid-roll, too.
 - a. Que se haya rebobinado la película previa parcialmente expuesta (rollo A).
 - b. Que la sensibilidad ISO de la película presente (rollo B) sea diferente de la del rollo A.
 - c. Que si se desea recargar el rollo B posteriormente, se lo rebobine sin exponerlo completamente.



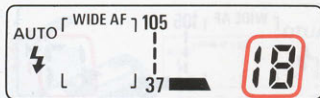
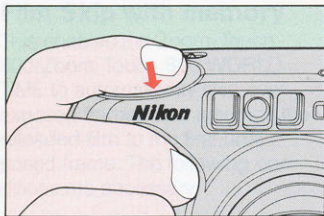
1. Load Roll A, following the standard procedure shown on pages 21 to 22, and switch camera power on. Note that the LCD frame counter shows 1.

1. Cargue el rollo A, observando el procedimiento común indicado en las páginas 21 a 22, y active el interruptor de la cámara. Asegúrese de que el contador de exposiciones muestre el número 1.



2. Press the  button and hold it in for three seconds or more until the LCD panel shows the Film Skip mark () blinking, indicating that Film Skip mode is set. The LCD frame counter now shows the number of shots taken with Roll A.

2. Pulse el botón  y manténgalo presionado por tres segundos o más hasta que el visualizador muestre la marca de la Función de omisión de la película () parpadeando, indicando así que dicha función está activa. El contador de exposiciones muestra ahora el número de fotografías tomadas con la película A.



3. To advance film to the first unexposed frame, fully depress the shutter release button. After all exposed frames have been skipped, the blinking  mark on the LCD disappears and the frame counter shows the number of the first unexposed frame.

3. Para avanzar la película hasta el primer cuadro no expuesto, pulse a fondo el botón del disparador. Después de la omisión de todos los cuadros expuestos, la marca  que parpadea en el visualizador de cristal líquido desaparece y el contador de exposiciones muestra el número del primer cuadro no expuesto.

- To decrease the number of frames advanced (e.g., to perform intentional double exposure on a frame or two) or increase the number of frames advanced (e.g., so you have several blank frames, for your own reference), before fully depressing the shutter release button, press the "W" or "T" side of the zoom button.

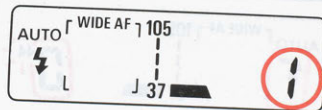
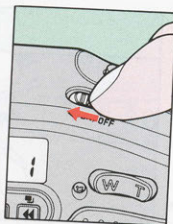
- Para disminuir el número de cuadros avanzados (por ej., para hacer intencionalmente exposiciones dobles en un cuadro o dos) o para aumentarlos (por ej., para dejar varios cuadros sin exponer como referencia), antes de presionar completamente el botón del disparador, pulse el lado W o T del botón del zoom.

Film Skip without memory

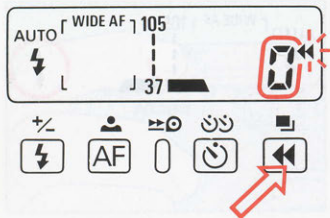
To avoid unintentional double exposure on any number of already exposed frames, make sure you note down the number of the last exposure before rewinding the film in mid-roll.

Función de omisión de la película sin memoria

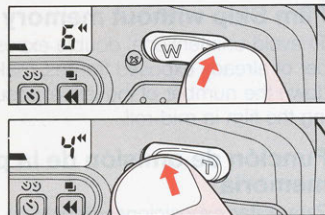
Para evitar exposiciones dobles no intencionales o cualquier número de cuadros ya expuestos, asegúrese de tomar nota del número de la última exposición antes de rebobinar la película parcialmente bobinada o expuesta.



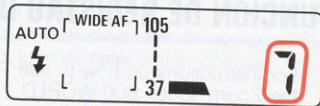
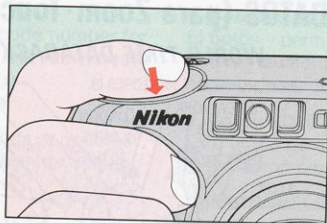
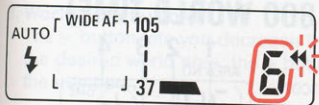
1. Load film the usual way (pages 21 to 22) and switch power on. The LCD panel shows the frame counter at "1."
1. Cargue la película como lo hace normalmente (página 21 a 22) y active el interruptor. El visualizador de cristal líquido mostrará el contador de exposiciones en la posición "1".



2. Press the button and hold it in for three seconds or longer until the LCD Film Skip mark () starts blinking, indicating that the Film Skip mode has been set. The LCD frame counter now shows "0."
 - If frame counter shows frame 2 or beyond, or if camera is set for continuous shooting, then pressing the button activates Preset Focus, not Film Skip function.
2. Pulse el botón y manténgalo presionado por tres segundos o más hasta que el visualizador de cristal líquido muestre la marca de la función de omisión de la película () parpadeando, indicando así que dicha función está activa. El contador de exposiciones de cristal líquido muestra ahora el número "0".
 - Si el contador de exposiciones indica la exposición 2 or mayor, o si la cámara se ha fijado en el la modalidad de tomas continuas, presionando el botón se activa la función de omisión de la película, no el enfoque prefijado.



3. Press the zoom button to set the desired number of frames. Press the "T" side to increase or the "W" side to decrease the number of frames.
3. Pulse el botón del zoom para establecer el número deseado de cuadros. Pulse el lado T para aumentar o el lado W para disminuir el número de cuadros.



Refer to the LCD frame counter to confirm the number of frames you wish to skip over.

Remítase al contador de exposiciones para confirmar el número de cuadros que desea omitir.

4. To advance film to the frame number thus set, fully depress the shutter release button. When the film reaches the frame set, the blinking LCD ◀◀ mark disappears and the LCD frame counter shows the number of the frame immediately following the skipped-over frames.

4. Para avanzar la película hasta el número de cuadro así establecido, pulse a fondo el botón del disparador. Cuando la película llega al cuadro establecido, la marca ◀◀ deja de parpadear y el contador de exposiciones muestra el número del cuadro inmediatamente posterior a los cuadros omitidos.

www.butkus.us

DATA IMPRINTING FUNCTION (for Zoom·Touch 800 WORLD TIME)/ FUNCION DE REGISTRO DE DATOS (para Zoom·Touch 800 WORLD TIME)

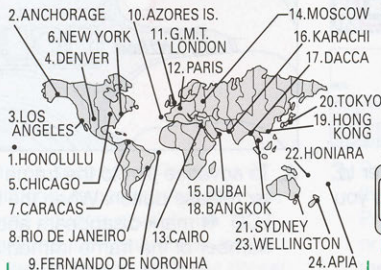
For instructions on how to use the Zoom·Touch 800 WORLD TIME's world clock and data imprinting function, see pages 92 to 103.

- To set date and time..... 92
- To set letters 96
- To imprint data 99
- To imprint full data..... 100
- To replace lithium battery for data imprint function..... 103

Para obtener instrucciones sobre cómo utilizar la función de registro de datos y el reloj mundial Zoom·Touch 800 WORLD TIME, véanse las páginas 92 a 103.

- Cómo poner la fecha y la hora..... 92
- Cómo poner palabras 96
- Cómo registrar datos..... 99
- Cómo registrar todos los datos..... 100
- Cómo reemplazar la pila de litio de la función de registro de datos... 103

WORLD TIME DATABASE

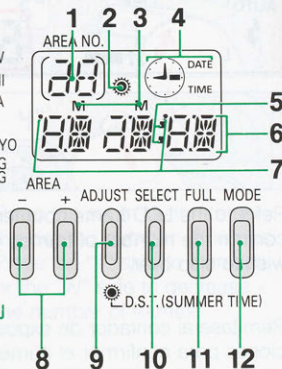


Area code list

Lista de nulos horarios

LCD panel

1. World area code
2. Daylight-saving-time indicator
3. Month indicator
4. Date/Time mark
5. Time indicator colon
6. LCD imprinted data
7. Year indicator



Visualizador de cristal líquido (LCD)

1. Códigos de husos horarios mundiales
2. Indicador de la hora de verano
3. Indicador del mes
4. Marca de la fecha/hora
5. Dos puntos indicadores de la hora
6. Datos registrados en el visualizador de cristal líquido (LCD)
7. Indicador del año

8. World area buttons

The - button lets you decrease the code number for the desired world area; the + button lets you increase the number.

9. ADJUST button

The ADJUST button lets you adjust data; it doubles as a D.S.T. (Daylight Saving Time) button for setting summertime.

10. SELECT button

Lets you select data to be adjusted.

11. FULL button

Lets you imprint the entire data (date/time, caption/date or caption/time) on the picture.

12. MODE button

Lets you select one of six available displays:

8. Botones de husos horarios

El botón - permite disminuir el número de código y el botón + aumentarlo, a fin de seleccionar el huso horario deseado.

9. Botón ADJUST

Este botón permite ajustar los datos; también sirve como botón para la hora de verano.

10. Botón SELECT

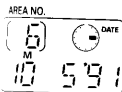
Permite seleccionar el tipo de datos a ajustar.

11. Botón FULL

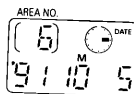
Permite registrar todos los datos (fecha/hora, título/fecha o título/hora) en la fotografía.

12. Botón MODE

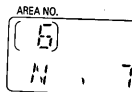
Permite seleccionar una de las seis visualizaciones disponibles:



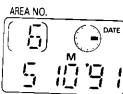
Month/Day/Year
Mes/Día/Año



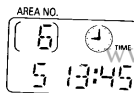
Year/Month/Day
Año/Mes/Día



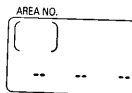
Caption
Título



Day/Month/Year
Día/Mes/Año



Day/Hour/Minute
Día/Hora/Minuto



No imprinting
No registro de datos

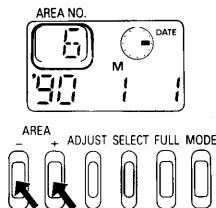
To set date and time

For practice, adjust date and time, as in this example — 13:45, October 5, 1991.

Fijación de la fecha y la hora

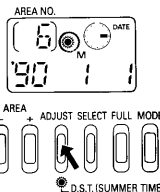
Con el objeto de practicar, ponga la fecha y la hora según este ejemplo: 13:45, Octubre 5, 1991.

1



While referring to the world map indications, push the — or + AREA button to set the code number of the desired area.

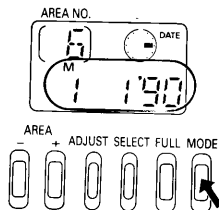
Mientras se remite a las indicaciones de los husos horarios mundiales, pulse el botón AREA — o + para establecer el número de código del huso horario deseado.



If daylight saving time is in use: After first confirming that there are no blinking indications in the LCD panel, push ADJUST button. The  mark, indicating daylight saving time, appears and the clock is automatically advanced by one hour.

Si el horario de verano está en vigencia: después de comprobar que no hayan indicadores parpadeando en el visualizador de cristal líquido, pulse el botón ADJUST. Entonces, aparecerá la marca  que indica la hora de verano y el reloj se adelantará automáticamente una hora.

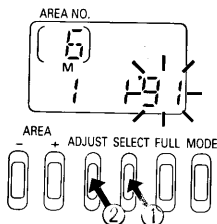
2



Display should show Month/Day/Year, Day/Month/Year or Year/Month/Day as desired. For practice, push MODE button and select Month/Day/Year display.

Se visualizará Month/Day/Year (Mes/Día/Año), Day/Month/Year (Día/Mes/Año) o Year/Month/Day (Año/Mes/Día). Con el objeto de practicar, pulse el botón MODE y seleccione la visualización Month/Day/Year (Mes/Día/Año).

3



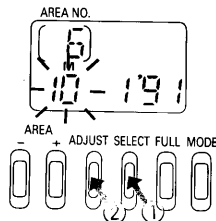
Set year.

Push SELECT button until year number starts blinking, indicating that it can be adjusted. Push ADJUST button to set the year.

Fijación del año.

Pulse el botón SELECT hasta que el número del año empiece a parpadear, luego pulse el botón ADJUST para establecer el año correcto.

4



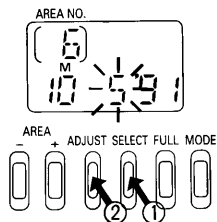
Set the month.

Push SELECT button until month number starts blinking, then push ADJUST button to set the correct month.

Fijación del mes.

Pulse el botón SELECT hasta que el número del mes empiece a parpadear, indicando que se puede ajustar. Pulse el botón ADJUST para establecer el mes correcto.

5



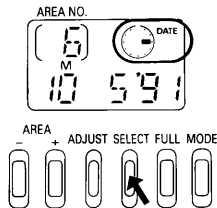
Set the day.

Push SELECT button until the day number starts blinking, then push ADJUST button to set the correct day.

Fijación del día.

Pulse el botón SELECT hasta que el número del día empiece a parpadear, luego pulse el botón ADJUST para establecer el día correcto.

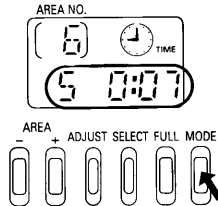
6



To confirm that the display set is correct, push the SELECT button while the day display is blinking. The newly adjusted date and  (date) appear in the LCD panel without blinking.

Para confirmar que la visualización establecida es correcta, pulse el botón SELECT mientras el número del día parpadea. La fecha nueva y  (fecha) aparecerán en el visualizador de cristal líquido sin parpadear.

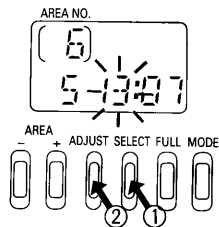
7



Push MODE button until Day/Hour/Minute is displayed.

Pulse el botón MODE hasta que se visualice Day/Hour/Minute (Día/Hora/Minuto).

8



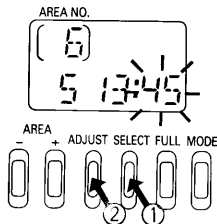
Set the hour.

Push SELECT button until hour number starts blinking, then push ADJUST button to set the correct hour.

Fijación de la hora.

Pulse el botón SELECT hasta que el número de la hora empiece a parpadear, luego pulse el botón ADJUST para establecer la hora correcta.

9



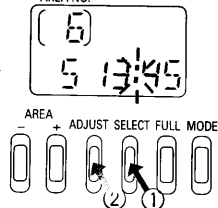
Set the minute.

Push SELECT button until minute number starts blinking, then push ADJUST button to set the correct minute.

Fijación de los minutos.

Pulse el botón SELECT hasta que el número de los minutos empiece a parpadear, luego pulse el botón ADJUST para establecer los minutos correctos.

AREA NO.



Push SELECT button again until time indicator colon starts blinking. To reset the second to 00, push the ADJUST button while the colon is blinking.

Pulse el botón SELECT otra vez hasta que los dos puntos indicadores de la hora empiecen a parpadear. Para reponer los segundos a 00, pulse el botón ADJUST mientras los dos puntos parpadean.

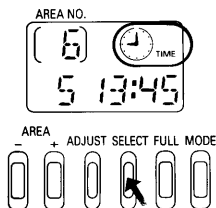
To set time to the precise second:

Advance the time one minute ahead of actual time (i.e., if actual time is 12:59, set the time to 13:00). Then push SELECT button until the time indicator colon starts blinking. When the actual time (e.g., while referring to another clock) coincides with the time you set, push ADJUST button to reset the second to 00.

Fijación de la hora al segundo:

adelante la hora en un minuto respecto de la hora real (por ej., si la hora real es 12:59, póngala a las 13:00). Luego pulse el botón SELECT hasta que los dos puntos indicadores de la hora empiecen a parpadear. Cuando la hora real (remitiéndose en este caso a otro reloj) coincida con la establecida por Ud., pulse el botón ADJUST para restaurar los segundos a 00.

10



To leave the ADJUST mode, push the SELECT button and confirm that the time you have set and  appear in the LCD without blinking.

Para salir de la modalidad ADJUST, pulse el botón SELECT y compruebe que tanto la hora establecida por Ud. como  aparezcan en el visualizador de cristal líquido sin parpadear.

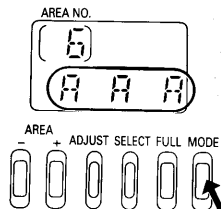
To set letter and/or number caption

You can set any desired letter/number/symbol combination of up to three. For practice, set **N . 7** from the currently set **AAA**.

Asignación de títulos de letras y/o números

Ud. puede establecer cualquier combinación de letras, números y símbolos hasta un total de tres. Con el objeto de practicar, ponga **N . 7** a partir de la visualización actual **AAA**.

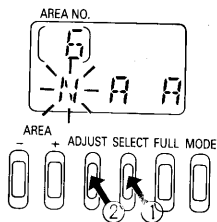
1



Push MODE button to select the Caption mode.

Pulse el botón MODE para seleccionar la modalidad Caption (Título).

2



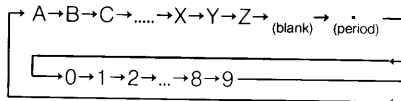
Push SELECT button until the first letter **A** starts blinking.

Push the ADJUST button until **N** appears.
This is how the LCD changes:

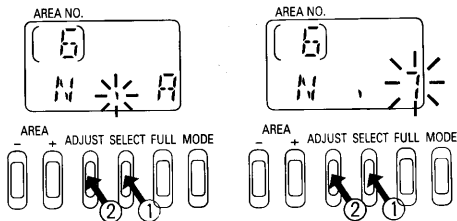
Pulse el botón SELECT hasta que la primera letra **A** empiece a parpadear.

Pulse el botón ADJUST hasta que parezca **N**.

La visualización cambia según la siguiente secuencia:



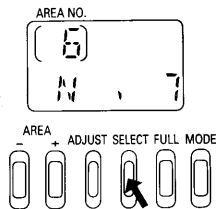
3



Set the center and third indications in the same way as 2.

Ajuste el segundo y tercer dígito de la misma manera que lo hizo con el primero, según el punto 2 anterior.

4



To leave the ADJUST mode and confirm that the LCD is correct, push the SELECT button while the last letter **7** is blinking. The caption set now appears in the LCD without blinking.

Para salir de la modalidad ADJUST y comprobar que la visualización es correcta, pulse el botón SELECT mientras la última letra (**7**) está parpadeando. El título establecido aparecerá en el visualizador sin parpadear.

To imprint data

1. Select the desired display by pushing the MODE button and confirm that the date and time are correctly set.
 - You can imprint date/time, caption/date or caption/time on one frame. See pages 100 to 101.
2. Fully depress the shutter release button to take the picture with data imprinted.

Registro de datos

1. Seleccione la visualización deseada pulsando el botón MODE y compruebe que la fecha y hora estén correctamente establecidas.
 - Ud. puede registrar date/time (fecha/hora), caption/date (título/fecha) o caption/time (título/hora) en una fotografía. Remítase a las páginas 100 a 101.
2. Pulse a fondo el botón del disparador para tomar una fotografía con datos registrados.



Month/Day/Year **Mes/Día/Año**



Date and time **Fecha y hora**



Caption and date **Título y fecha**

Imprinted data may be difficult to read if set against bright colors, such as white or reddish colors.

Los datos registrados pueden resultar de difícil lectura si se imprimen sobre colores brillantes, tales como blanco o rojo.

www.ben.com

To imprint full data

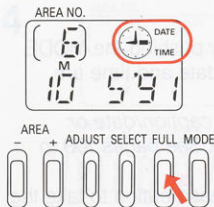
You can imprint date/time, caption/date or caption/time on one frame.

- *On the last frame, the full data may not be imprinted — only data selected in the LCD panel may be imprinted.*

Registro de todos los datos

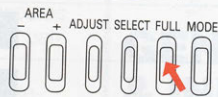
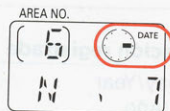
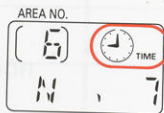
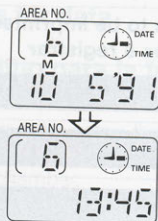
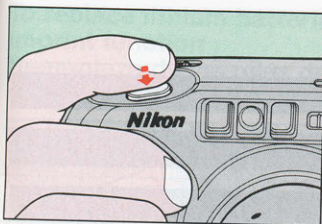
Ud. puede registrar date/time (fecha/hora), caption/date (título/fecha) o caption/time (título/hora) en una fotografía.

- *En el último cuadro, puede que no se registren todos los datos sino sólo aquellos seleccionados en el visualizador de cristal líquido.*



To imprint both date and time: Select Day/Month/Year, Year/Month/Day, Day/Hour/Minute or Month/Day/Year display, and push FULL button. The  symbol appears in the LCD panel, indicating that both date and time will be imprinted.

Registro de la fecha y la hora: seleccione la visualización Day/Month/Year (Día/Mes/Año), Year/Month/Day (Año/Mes/Día) o Month/Day/Year (Mes/Día/Año), y pulse el botón FULL. Aparecerá el símbolo  en el visualizador de cristal líquido, indicando que se registrarán tanto la fecha como la hora.



- When the LCD shows the Year/Month/Day, Month/Day/Year or Day/Month/Year display with  mark, lightly pressing the shutter release button and holding it in temporarily changes the LCD panel to the Day/Hour/Minute display, thus allowing you to check the time.

- Cuando el visualizador exhibe Year/Month/Day (Año/Mes/Día), Month/Day/Year (Mes/Día/Año) o Day/Month/Year (Día/Mes/Año) con la marca , pulse levemente el botón del disparador y reténgalo así temporalmente hasta que la visualización cambie a Day/Hour/Minute (Día/Hora/Minuto), permitiéndole de este modo verificar la hora.

To imprint both caption and date, or both caption and time: Select Caption mode and push FULL button once for caption/time, or twice for caption/date.

Registro de título y fecha o título y hora: seleccione la modalidad Caption y pulse el botón FULL una vez para caption/time (título/hora), o dos veces para caption/date (título/fecha).

Display**Visualización registrada****Data to be imprinted****Datos a registrar**

Month/Day/Year

Mes/Día/Año

10 5'9 1

Month/Day/Year with

Mes/Día/Año con



10 5'9 1

13:45

Day/Month/Year

Día/Mes/Año

5 10'9 1

Day/Month/Year with

Día/Mes/Año con



5 10'9 1

13:45

Year/Month/Day

Año/Mes/Día

'9 1 10 5

Year/Month/Day with

Año/Mes/Día con



'9 1 10 5

13:45

Day/Hour/Minute

Día/Hora/Minuto

5 13:45

Day/Hour/Minute with

Día/Hora/Minuto con



'9 1 10 5

13:45

Caption

Título

N . 7

Caption with

Título con



5 13:45

N . 7

Caption with

Título con

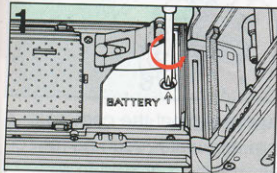


'9 1 10 5

N . 7

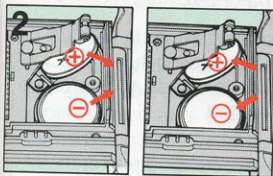
To replace lithium batteries for data imprint function

Reemplazo de las pilas de litio para la función de registro de datos



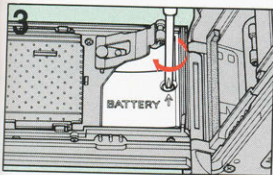
Remove the screw that secures the lid of the camera back battery chamber.

Remueva el tornillo que asegura la tapa del receptáculo de las pilas en la parte posterior de la cámara.



Remove used batteries and insert new batteries.

Remueva las pilas gastadas e inserte pilas nuevas.



Replace the data back battery chamber lid.

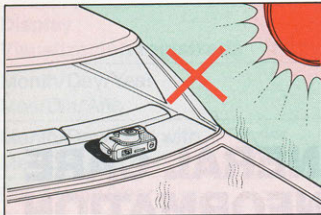
Vuelva a cerrar la tapa del receptáculo de las pilas.

GENERAL CARE & INFORMATION

CUIDADO GENERAL DE LA CÁMARA E INFORMACIONES

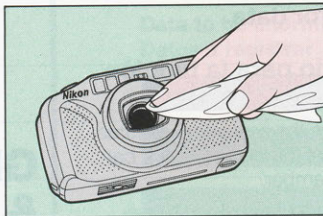
www.butkus.us

CAMERA CARE/CUIDADO DE LA CAMARA



1. Do not leave the camera in an excessively hot place; store it in a cool and dry place.

1. No deje la cámara en lugares excesivamente calientes; guárdela en un lugar fresco y seco.



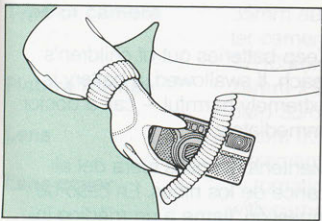
2. Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft, clean cloth periodically.

2. Limpie periódicamente la superficie del objetivo, y también la ventanilla del enfoque automático, con un paño suave y limpio.



3. Always protect the camera from any water such as rain or salt water spray, and from sand or dirt.

3. Proteja siempre la cámara de agua tal como lluvia o rocío de agua salada, y de arena o suciedad.



4. Battery power weakens in extremely low temperatures; take spare batteries along if shooting in cold or wintry climate. Keep the camera warm. Sudden and extreme changes in temperature may cause internal condensation that could damage the camera's optics and circuitry.

4. La carga de las pilas se desvanece en temperaturas extremadamente frías; lleve consigo pilas de repuesto si va a tomar fotografías en lugares invernales. Mantenga la cámara a temperatura tibia. Los cambios bruscos de temperatura pueden producir condensaciones internas que podrían dañar la óptica y los circuitos.



5. If the camera malfunctions, do not attempt to repair it — take it to an authorized Nikon dealer or service center.

5. Si la cámara no funcionara bien, no intente repararla. Llévela a un distribuidor autorizado o a un centro de servicios de Nikon.



6. Store the camera in a cool, dry place away from naphthalene or camphor (moth repellents).
In a humid environment, store the camera inside a vinyl bag with a desiccant to keep out dust, moisture and salt.

6. Guarde la cámara en un lugar fresco y seco y no utilice naftalina o alcanfor (repelentes de polillas). En un ambiente húmedo, guarde la cámara en el interior de una bolsa de vinilo con desecante para protegerla del polvo, humedad y sal.

1. Keep batteries out of children's reach. If swallowed, a battery is extremely harmful — call a doctor immediately.
1. Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión, llame a un médico inmediatamente pues las pilas son extremadamente peligrosas.
2. Never burn used batteries or discard them in a fireplace.
2. Nunca queme pilas usadas ni las arroje a incineradores ni chimeneas.
3. Never short-circuit, disassemble, heat or attempt to charge batteries.
3. Nunca cortocircuite, desmonte, caliente o intente recargar las pilas.

SPECIFICATIONS

Type of camera

35mm autofocus lens-shutter camera with Nikon Zoom 37-105mm f/3.7-f/9.9 lens 24mm x 36mm (uses standard 35mm film)

Picture format

Lens

Lens cover

Shooting distance

Film speed setting

37mm f/3.7 ~ 105mm f/9.9; 9 elements in 8 groups Automatically opens/closes with camera power ON/OFF switch

0.8m (2.6 ft.) ~ infinity DX-coded ISO 64, 100, 200, 400, 1000, 1600, 3200 film automatically set; non-DX-coded films automatically set to ISO 100 regardless of actual ISO rating

Shutter Viewfinder

Programmed electronic type Real-image viewfinder; 0.45X ~ 1.18X magnification automatically selected and set by motor; frame coverage approx. 82% or more -1/+0.5 diopter selectable by switch

Eyesight adjustment

Film operation

Fully automatic loading, advance and rewind; Film Skip function for half-used films provided; film advances by one frame after each shot; single and continuous shooting selectable; mid-roll rewind button provided; auto rewind at end of film roll; temporary interruption of film rewind by pressing and holding camera power switch in

Frame counter

Shown in LCD panel; additive type; counts back during film rewind

Zoom operation

Lens is zoomed in/out by zoom button; continuous shooting with auto zoom (consecutive shooting in three steps); image size selection for full-body, half-body or head and shoulders

Focusing

Three focus modes provided
— Wide-Area Autofocus
(Wide Autofocus), Spot
Autofocus and Infinity Focus

Wide-Area Autofocus detects
camera-to-subject distance
with wide-area line-sensor;

Spot Autofocus detects
focus in central focus frames;

Infinity Focus locks focus
at infinity

Focus tracking

Continuously detects moving
subject focus; available with
Wide Autofocus or Spot
Autofocus

Focus lock

Focus is locked as long as
shutter release button is
lightly pressed in Wide or
Spot Autofocus mode

Autofocus illuminator

Automatically beamed at
subject to facilitate autofocus
operation in low-light shoot-
ing

Auto exposure range

EV 4 ~EV 15 at 37mm set-
ting or EV 7 ~EV 17 at
105mm setting (at ISO 100)

Exposure compensation

Within a range of ± 2 EV in
0.5 steps

Self-timer

Set by pressing  button
and activated by depressing
shutter release button; one-
shot or two-shot operation
selectable; cancellable; self-
timer duration can be
changed between 5 sec. to
30 sec.

Built-in flash

Five flash modes provided —
Auto Flash, Auto Flash with
Red-Eye Reduction, Flash
Cancel, Anytime Flash and
Auto Flash with Slow Sync
Full-information alpha-
numerical and symbol type.
Displays frame counter/ex-
posure compensation value/
focus distance/self-timer
duration and symbols for
continuous shooting with or
without auto zoom, exposure
compensation, self-timer,
focal length scale, Focus
mode/Image Size Selection,
Flash mode, weak battery
power

LCD panel

Battery life

Approx. 27 rolls of 24-exposure film or 18 rolls of 36-exposure film, with flash for half of all exposures

Power source

Lithium battery pack
(Duracell DL223A 6V or
Panasonic CR-P2 6V)

**Dimensions
(W x H x D)**

Zoom·Touch 800: 152 x 81 x
75mm or 6.0 x 3.2 x 3.0 in.

Zoom·Touch 800 WORLD
TIME: 152 x 81 x 78mm or
6.0 x 3.2 x 3.1 in.

**Weight
(without battery)**

Zoom·Touch 800: Approx.
500g or 17.6 oz.

Zoom·Touch 800 WORLD
TIME*: Approx. 520g or
18.3 oz.

**Including batteries for data
imprint functions*

For data imprint functions**(Zoom·Touch 800 WORLD TIME)****Data imprint
functions**

Day/Month/Year, Month/Day/
Year, Year/Month/Day, Day/
Hour/Minute, Caption and
No Imprint selectable; data
can be imprinted individually
or in combination — date/
time, caption/date or
caption/time

Built-in clock

24-hour world clock for 24
areas; daylight saving time
(DST) can be set for sum-
mer; timing accuracy within
±90 seconds a month

Power source

Two 3V lithium (CR2025)
batteries

Battery life

Approx. 18 months*

*Specifications apply when fresh batteries are used at
normal temperature (20°C or 68°F).*

*Specifications and design are subject to change
without notice.*

For information on FCC Rules, see page 113.

www.butkus.us

ESPECIFICACIONES

Tipo de cámara

35 mm, de enfoque automático con objetivo zoom Nikon de 37-105mm y aberturas de f/3,7 a f/9,9.

Formato de la imagen

24 x 36 mm (para películas de 35 mm normales).

Objetivo

37mm f/3,7 ~ 105mm f/9,9; 9 elementos en 8 grupos.

Tapa del objetivo

Abertura/cierre automático con el encendido/apagado del interruptor de la cámara.

Margen de distancia de disparo

0,8 m (2,6 pies) ~ infinito.

Posiciones de sensibilidades de películas

Fijación automática para películas de código DX ISO 64, 100, 200, 400, 1000, 1600 y 3200; de fijación automática en ISO 100 para películas sin código DX, independientemente del valor ISO real de la cámara.

Obturador Visor

Tipo electrónico programado. Imagen real; magnificación de 0,45X ~ 1,18X seleccionada automáticamente y establecida mediante motor;

Ajuste de visión

Operación de la película

cobertura aproximada del cuadro de 82% o más.

-1/+0,5 de dioptría seleccionable mediante conmutador.

Carga, avance y rebobinado totalmente automáticos; función de omisión de la película para películas parcialmente expuestas; avance automático de cuadro después de cada disparo; selección de disparo simple y continuo; botón de rebobinado a medio rollo; rebobinado automático hasta el final de la película; interrupción temporal del rebobinado pulsando y manteniendo presionado el interruptor de la cámara.

Contador de exposiciones

Visualizador de cristal líquido; tipo aditivo; cuenta regresivamente durante el rebobinado de la película.

Operación del zoom

Acercamiento/alejamiento mediante botón; disparo continuo con zoom automático (disparo consecutivo en tres pasos); selección de tamaño de la imagen para cuerpo entero, medio cuerpo o cabeza y hombros).

Tres modalidades — Enfoque Automático Amplio, Enfoque Automático Central y Enfoque a Infinito.

El Enfoque Automático

Amplio detecta la distancia cámara-sujeto con el sensor de línea de área amplia;

El Enfoque Automático

Central enfoca por el cuadro central del visor;

El Enfoque a Infinito fija el enfoque a infinito.

Detecta continuamente el movimiento del sujeto enfocado; disponible con Enfoque Automático Amplio y Enfoque Automático Central.

Enfoque

Seguimiento del enfoque

Bloqueo del enfoque

El enfoque queda bloqueado mientras se mantiene levemente pulsado el botón del disparador en la modalidad de Enfoque Automático Amplio o Central.

Emite automáticamente un haz al sujeto para facilitar la operación de enfoque automático en condiciones de disparo con poca luz.

EV4 ~EV15 en la posición de 37mm o EV7 ~EV17 en la posición de 105mm (con ISO 100).

Margen de $\pm 2EV$ en pasos de 0,5.

Iluminador de enfoque automático

Margen de exposición automática

Compensación de la exposición Disparador automático

Se establece pulsando el botón  y se activa pulsando el botón del disparador; selección de uno o dos disparos; cancelable; duración seleccionable de 5 a 30 segundos.

Flash incorporado

De cinco modalidades — Automática, Automática con Reducción de "Ojo Rojo", Cancelación, Permanente y Automática con Sincronización Lenta.

Visualizador de cristal líquido

Tipo información completa, alfanumérica y de símbolos. Exhibe el contador de exposiciones, valor de compensación de exposición, distancia focal, duración del disparador automático; y símbolos para el disparo continuo con o sin zoom automático, compensación de exposición, disparador automático, escala de distancia focal, selección de modalidad de enfoque/ tamaño de la imagen, modalidad de flash, pilas descargadas.

Duración de las pilas

Fuente de energía

Dimensiones (An x Al x Prf)

Peso (sin las pilas)

27 rollos de 24 exposiciones o 18 rollos de 36 exposiciones con uso del flash para la mitad de las exposiciones, aproximadamente.

Bloque de pilas secas de litio (Duracell DL223A 6V o Panasonic CR-P2 6V).

Zoom-Touch 800: 152 x 81 x 75 mm

Zoom-Touch 800 WORLD TIME: 152 x 81 x 78 mm

Zoom-Touch 800: Aprox. 500g

Zoom-Touch 800 WORLD TIME*: Aprox. 520g

**Incluyendo las pilas para las funciones de impresión de datos.*

Función de registro de datos
(Zoom · Touch 800 WORLD TIME)

**Funciones de
registro de datos**

Seleccionable según Día/
Mes/Año, Mes/Día/Año,
Año/Mes/Día, Día/Hora/Mi-
nuto, Título y No Registro;
los datos se pueden regis-
trar individualmente o com-
binados como fecha/hora,
título/fecha o título/hora.

Reloj incorporado

Reloj con sistema horario de
24 horas para 24 husos
horarios; hora de verano;
exactitud de ± 90 segundos
mensuales.

Fuente de energía

Dos pilas de litio de 3V
(CR2025).

Vida de las pilas

Aprox. 18 meses.

*Estas especificaciones son aplicables con pilas
nuevas utilizadas bajo temperaturas normales
(20°C).*

*Las especificaciones y el diseño están sujetos a
modificaciones sin aviso.*

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device in accordance with the specifications set forth in Part 15 of FCC Rules. If this equipment does cause interference to radio or television reception which can be determined by turning the equipment on and off, use the equipment in another location and/or utilize an electrical outlet different from that used by the receiver.

MODE/FUNCTION COMPATIBILITY

This table shows you which combinations of modes and functions cannot work together.

When these modes/functions are set		These modes/functions <i>cannot</i> be set
Flash mode	Auto Flash	Continuous shooting* or Infinity Focus**
	Auto Flash with Red-Eye Reduction	Continuous shooting*, Focus Tracking or Infinity Focus**
	Anytime Flash	Continuous shooting or Infinity Focus**
	Auto Flash with Slow Sync	Continuous shooting* or Infinity Focus**
Self-timer		Continuous shooting or Focus Tracking
Continuous (with or without auto zoom)		Auto Flash*, Auto Flash with Red-Eye Reduction*, Anytime Flash*, Auto Flash with Slow Sync*, Self-timer, Focus Tracking or Image Size Selection
Focus mode	Focus Tracking (with Wide Autofocus/Spot Autofocus)	Auto Flash with Red-Eye Reduction, self-timer, continuous shooting, Infinity Focus, Preset Focus or Image Size Selection
	Infinity Focus	Auto Flash, Auto Flash with Red-Eye Reduction, Anytime Flash, Auto Flash with Slow Sync, Preset Focus or Image Size Selection
Preset Focus***		Focus Tracking, Infinity Focus or Image Size Selection
Image Size Selection		Continuous shooting, Focus Tracking, Infinity Focus or Preset Focus

* Can be set but continuous shooting stops when flash fires.

** When Infinity Focus is selected, flash mode automatically switches to Flash-Cancel.

*** Focus Tracking, Infinity Focus or Image Size Selection is canceled when Preset Focus is selected.

TABLA DE COMPATIBILIDAD DE MODALIDADES/FUNCIONES

Esta tabla muestra q'las combinaciones de modalidades y funciones que no pueden operar conjuntamente.

Cuando se seleccionan estas modalidades/funciones		No se pueden seleccionar estas modalidades/funciones
Modalidad de flash	Flash automático	Disparo continuo* o enfoque a infinito**.
	Flash automático con reducción de "Ojo Rojo"	Disparo automático*, seguimiento de enfoque o enfoque a infinito**.
	Flash permanente	Disparo continuo o enfoque a infinito**.
	Flash automático con sincronización lenta	Disparo continuo* o enfoque a infinito**
Disparador automático		Disparo continuo o seguimiento de enfoque
Disparo continuo (con o sin zoom automático)		Flash automático*, flash automático con reducción de "ojo rojo"*, flash permanente*, flash automático con sincronización lenta*, disparador automático, seguimiento de enfoque o selección de tamaño de la imagen
Modalidad de enfoque	Seguimiento de enfoque (con enfoque automático amplio/ enfoque automático central)	Flash automático con reducción de "ojo rojo", disparador automático, disparo continuo, enfoque a infinito, enfoque prefijado o selección de tamaño de la imagen
	Enfoque a infinito	Flash automático, flash automático con reducción de "ojo rojo", flash permanente, flash automático con sincronización lenta, enfoque prefijado o selección de tamaño de la imagen
Enfoque prefijado***		Seguimiento de enfoque, enfoque a infinito o selección de tamaño de la imagen
Selección de tamaño de la imagen		Disparo continuo, seguimiento de enfoque, enfoque a infinito o enfoque prefijado

* Se puede fijar pero el disparo continuo se detiene cuando dispara el flash.

** Cuando se selecciona el Enfoque a Infinito, la modalidad de flash cambia automáticamente a Cancelación del Flash.

*** Cuando se selecciona Enfoque Prefijado, se cancela Seguimiento de Enfoque, Enfoque a Infinito o Selección de tamaño de la imagen.